

XLV Московская традиционная олимпиада по лингвистике
Отборочный этап (18.01.2015–20.01.2015)
8 класс

Задача №1 (автор — Е. П. Кулакова)

Даны русские имена и их упрощенная запись по-корейски в перепутанном порядке:

Маша, Нина, Дима, Надя, Даша, Таня, Саша

(1) 마사 (2) 사샤 (3) 다샤 (4) 디마 (5) 니나 (6) 나다 (7) 타냐

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Запишите по-русски: 마사, 다냐, 나타샤.

Задача №2 (автор — Я. Г. Тестелец)

В латинском языке была приставка *ad-*, близкая по значению к русской приставке при-. Когда она присоединялась к корням, начинающимся на некоторые согласные, ее звук *-d-* превращался в тот же самый согласный. Ниже приводятся некоторые латинские слова с этой приставкой и восходящие к ним заимствования в русском языке (которые обычно отличаются по значению от соответствующих латинских слов):

<i>affixus</i> ‘прикрепленный’	аффикс (любая часть слова, не являющаяся корнем)
<i>accumulator</i> ‘накопитель’	аккумулятор
<i>accusativus</i> ‘винительный’	аккузатив (винительный падеж)
<i>appellatio</i> ‘обращение’	апелляция
<i>aggressio</i> ‘нападение’	агрессия
<i>apparatus</i> ‘приготовленный’	аппарат
<i>appositio</i> ‘прикладывание’	аппозиция (вид грамматической связи)
<i>annexio</i> ‘присоединение’	аннексия
<i>assessor</i> ‘помощник по должности’	ассессор (чин в дореволюционной России)
<i>assimilatio</i> ‘уподобление’	ассимиляция

Задание. Установите, как должны выглядеть при заимствовании в русский язык следующие латинские слова с приставкой *ad-*:

alligatio ‘привязывание’, *appressus* ‘прижатый’, *arrosor* ‘прихлебатель’, *attenuatio* ‘ослабление’

Задача №3 (автор — М. И. Кудринский)

Даны слова на древнееврейском языке (в латинской транскрипции) в их словарной форме, а также в сочетании с определённым артиклем, примерно соответствующим по смыслу русскому местоимению «этот»:

<i>hekha:l</i> — <i>hahekha:l</i> ‘дворец’	<i>rekhev</i> — <i>ha:rekhev</i> ‘повозка, обоз’
<i>naʕar</i> — <i>hannaʕar</i> ‘мальчик’	<i>hevel</i> — <i>hahevel</i> ‘суета’
<i>ʔo:r</i> — <i>ha:ʔo:r</i> ‘свет’	<i>xa:kha:m</i> — <i>hexa:kha:m</i> ‘мудрец’

xa:yil — *hexa:yil* ‘сила’
xida: — *haxida:* ‘загадка’
derekh — *hadderekh* ‘дорога’
ka:ha:l — *hakka:ha:l* ‘собрание’
xe:lek — *haxe:lek* ‘часть’

ʕayin — *ha:ʕayin* ‘глаз’
rhow — *ha:rhow* ‘площадь’
xoʕekh — *haxoʕekh* ‘тьма’
sohar — *hassohar* ‘тюрьма’

Задание. Образуйте форму с определённым артиклем от следующих слов:

beqed ‘одежда’, *ho:d* ‘слава’, *roʔʕ* ‘голова’, *xeder* ‘комната’, *ʕi:r* ‘город’, *ta:kot* ‘место’,
ʔa:da:m ‘человек’, *xa:rba:h* ‘руины’, *ʕet* ‘имя’.

Примечание. Буква *ʕ* читается примерно как русское *ш*, *y* — как русское *й*; *x*, *h* — особые согласные, близкие к русскому *х*. *ʔ*, *ʕ* — особые (гортанные) согласные древнееврейского языка, двоеточие после гласной обозначает долготу.

Задача №4 (автор — С. И. Переверзева)

Для запоминания длинных последовательностей цифр была изобретена особая мнемотехника (система заучивания), основанная на том, что каждой цифре от 0 до 9 ставится в соответствие одна из следующих букв (буквы перечислены в алфавитном порядке):

ʕ, d, l, m, n, p, s, t, ʕ, ʃ

Задание 1. Установите правильные соответствия, если известно, что в приведённом списке одна буква лишняя.

Задание 2. Буква *p* соответствует некоторой цифре. Укажите слово, объясняющее, почему для обозначения этой цифры используется именно буква *p*.

Задание 3. Буква *m* соответствует некоторой цифре. Попробуйте подобрать слово, объясняющее, почему для обозначения этой цифры используется именно буква *m*.

Задача №5 (автор — К. И. Семёнов)

Даны китайские словосочетания в транскрипции пиньинь и их переводы на русский язык:

1. *yi jian dayi* ‘одно пальто’
2. *qi tiao lu* ‘семь дорог’
3. *san ben xiaoshuo* ‘три романа’
4. *shisan jian kuzi* ‘тринадцать пар брюк’
5. *wu ben shu* ‘пять книг’
6. *shi tiao he* ‘десять рек’
7. *si tiao tui* ‘четыре ноги’
8. *yi shuang wazi* ‘пара носков’
9. *shiwu shuang kuaizi* ‘пятнадцать пар палочек для еды’
10. *qishi ben cidian* ‘семьдесят словарей’

Задание 1. Переведите на китайский:

четыре журнала (журнал — *zazhi*), семнадцать веревок (веревка — *shengzi*), тридцать рубашек (рубашка — *chenshan*), четырнадцать пар джинсов (джинсы — *niuzaike*).

Задание 2. Представьте, что перед вами шесть туфель (туфля — *xie*). Как бы вы передали эту информацию по-китайски?

Задача №6 (автор — М. А. Рубинштейн)

Даны испанские слова и их русские переводы:

abuela 'бабушка'

bolso 'дамская сумочка'

cerezo 'черешневое дерево'

cuchilla 'большой нож'

cuchillo 'нож'

hijo 'сын'

hoya 'большая яма'

lobo 'волк'

maestra 'учительница'

maestro 'учитель'

manzano 'яблоня'

naranja 'апельсин'

novia 'невеста'

novio 'жених'

oliva 'оливка'

oso 'медведь'

huerta 'большой сад'

Задание 1. Переведите с испанского языка на русский: *hija, hoya, olivo, osa*.

Задание 2. Переведите с русского языка на испанский: волчица, сад, бабушка, сумка.

Задание 3. Опираясь на материал задачи, определите, какие три из следующих слов имеют по два испанских перевода: бык, король, министр, обезьяна, племянница, слива.